

撒母耳記下 23:1-7

湯寶源譯自尼爾理察遜 (H. Neil Richardson) 的文章

H. Neil Richardson's article is: "The Last Words of David: Some Notes on II Samuel 23:17", *Journal of Biblical Literature*, Vol. 90, No. 3 (September, 1971), pp. 257-266.

耶西的兒子、大衛的口諭，

An oracle of David, son of Jesse

誠然地至高抬舉之英雄的口諭，

Yea, an oracle of the hero the Most High raised up

他是雅各的上帝所膏的，

The anointed of the God of Jacob

誠然地他是以色列的監護人！

Yea, the beloved of the Guardian of Israel! (v1)

耶和華的靈藉著我說，

The Spirit of Yahweh has spoken with me;

祂的話從我口中而出，

Truly his word is upon my tongue,

雅各上帝的話，(v2)

The word of the word of the God of Jacob

以色列的磐石曉諭我說 (v3 上)

To me has spoken the Rock of Israel

“那以公義治理人民的(君)，

“He who rules men as a righteous one,

他以敬畏上帝來管治，

Who rules in the fear of God--- (v3 下)

他發揮必像日出的晨光，

Indeed light the morning light he shines forth

又如太陽在無雲的清晨，

Like the sun of a cloudless morning;

從他那裏的光和雨水，使地上的草生長”。

From his brightness, from his rain grass grows from the earth.” (v4)

真誠地，我家被上帝建立，

Truly, my house is established by God,

的確地，祂賜了我永遠的約。

Indeed, His covenant the Eternal he has given me--

這約的細節已經發表、並有保證，

set forth in detail and guaranteed;

的確地，我一切的好處(救恩、幫助)和我一切的願望，祂真誠地豐富地供應。Indeed, all my prosperity and all my desire

truly he makes abundant. (v5)

但彼列之子(匪類、惡人)，他們全部都必像荆棘被丟棄；

But evil men - all of them are like a thorn-bush that is thrust away. (v6 上)

的確地，他們必被人捉拿；

Indeed, they are taken by hand; (v6 下)

誠然地，攻擊他們的人

Yea, a man attacks them,

必帶鐵器和槍桿，

Armed with iron and a spear shaft;

的確地，他們終久必被火焚燒。

Indeed, with fire they are surely burned. (v7)